



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

November / novembre / noviembre 2006

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECTION A

TEXTE A — POÉSIE EN LIBERTÉ

1. B

Questions 2 à 6 :

Ne pas insister sur les mots exacts du texte – accepter des mots basés sur le texte, par exemple :

Question 2 : *La longueur d'un poème serait entre 10 et 25 vers/lignes et*

Question 5 : *Le poème devra être envoyé par l'intermédiaire du site Internet.*

- Faux – 10 vers/lignes minimum et 25 vers/lignes maximum
(accepter l'une ou l'autre de ces réponses ou les deux)
- Faux – (limitée à) un (seul) poème par candidat
Il faut les mots « par candidat » ou « par personne ».
- Vrai – (les candidats acceptent) la publication des textes (sur le site du concours)
/ la publication en anthologie (de leur texte)
- Faux – uniquement par l'intermédiaire du site Internet (de l'opération
www.poesie-en-liberte.org)
*Il faut le mot « uniquement » ou « seulement », ou bien il faut le verbe « devoir ».
Par exemple ne pas accepter « on peut envoyer son poème par l'intermédiaire de
l'Internet ».*
- Faux – venus (des quatre coins de France et) de l'étranger
*« Venus » n'est pas essentiel ; donc, accepter « de l'étranger » tout court.
Accepter quelques mots superflus, par exemple « ...et les lauréats de l'année
précédente, le jury est composé de lycéens et étudiants... ».*
- | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|-----------|
| (a) (lycéens et étudiants) primés | } (dans n'importe quel ordre) | [1 point] |
| (b) lauréats | | [1 point] |

Les deux sans mots superflus, par exemple ne pas accepter « la liste des lycéens et étudiants primés », à moins que le candidat n'ait souligné le(s) mot(s) « lycéens et étudiants » primés.

TEXTE A : [8 points]

TEXTE B — AFRICA LIVE : UN CHANT CONTRE LE PALUDISME

8. C

9. (plus d') un million

10. aller voir son médecin en cas de fièvre }
(recevoir un) traitement antipaludique } *(deux réponses dans*
utiliser des moustiquaires } *n'importe quel ordre)*

[1 point] par réponse [2 points] maximum.

Un seul point par réponse, donc par exemple :

deux détails corrects = [2 points] et un détail correct = [1 point].

11. D

12. K

13. I

14. A

15. G

16. (à la) communauté internationale

Accepter « aux spectateurs, aux auditeurs », etc. ou « (à) chacun, (à) tout le monde, (à) vous et moi, etc. » ou « la publique, le monde. »

17. (à la lutte contre) le paludisme

Accepter d'autres explications claires, par exemple « sensibiliser l'opinion au problème du paludisme » ou « faire de l'argent pour les gens d'Afrique acheter des médicaments contre le paludisme l'aide contre le paludisme » ou « les artistes vont chanter pour aider les personnes qui ont le paludisme » ou « au combat du paludisme à travers la musique ».

TEXTE B : [11 points]

TEXTE C — RENCONTRE AVEC UN JEUNE ÉCRIVAIN

18. B

19. H

20. B

21. E

22. F

23. D

24. des bonbons

25. le contexte socio-économique

Ne pas accepter « socio-économique » tout court, sans contexte.

Accepter « les problèmes socio-économiques », « ils vivent dans un contexte socio-économique ».

26. l'image que les médias véhiculent des quartiers / la mauvaise image d'eux-mêmes
donnée par les médias / (la) pauvreté / (l') illettrisme

Accepter toute autre explication claire de ces idées.

*Accepter « les fautes de pronoms », par exemple « la mauvaise image de leur-mêmes »,
« ils les donnent une mauvaise image ».*

*Accepter même sans référence aux jeunes ou aux quartiers par exemple « les médias
véhiculent une image qui engendre des réactions négatives. »*

Ne pas accepter « les médias » tout court, sans explication de leur rôle.

27. des raisons qui ont mené à de tels actes

Accepter toute autre explication claire de cette idée.

*Accepter « du contexte socio-économique » ou « des causes (de la violence) » ou
la phrase entière « Les médias parlent plus souvent des conséquences... à de tels
actes ».*

28. C

TEXTE C : [11 points]

TOTAL SECTION A : [30 points]

SECTION B

TEXTE D — LA PUBLICITÉ DANS LES ÉCOLES

Objectif de communication :

interaction écrite officielle / argumentation subjective

Message :

Détails pertinents :

- but de la lettre = protester contre l'entrée de la publicité à l'école
- les entreprises profitent du manque de moyens dans les écoles pour s'y infiltrer / l'école a les moyens de fonctionner, donc la publicité n'est pas nécessaire
- une loi existe pour protéger les élèves de ces actions commerciales
- les élèves sont (trop) influençables / ne sont pas conscients des dangers de la publicité
- but des entreprises = fidéliser (tôt) les consommateurs
- risque de « marchandisation » de l'enseignement / de valorisation de certaines matières aux dépens de certaines autres
- danger de voir un jour les entreprises déterminer le contenu des programmes scolaires
- contraire à la mission de l'école (qui est d'apprendre aux élèves à exercer leur esprit critique, à réfléchir)
- l'école = un des seuls lieux sans publicité et doit le demeurer.

Étape 1 :

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

Nombre de renseignements		Bande de notation
1 des détails requis a été fourni	}	[1 – 2]
2-3 des détails requis ont été fournis	}	[3 – 4]
4 des détails requis ont été fournis	}	[5 – 6]
5 des détails requis ont été fournis	}	[7 – 8]
6-9 des détails requis ont été fournis	}	[9 – 10]

La note zéro ne doit être attribuée que dans les cas suivants :

- feuille blanche
- réponse totalement incompréhensible
- réponse n'ayant aucun lien avec le sujet du texte.

Étape 2 :

Afin d’attribuer la note maximale ou minimale à l’intérieur de la bande, vous devez tenir compte du registre, du style et de la clarté de la langue.

Les points suivants seront considérés :

- registre soutenu
- ton courtois
- vouvoiement
- salutations d’usage : *Monsieur (le directeur) / Madame (la directrice)*
- formules de politesse appropriées : *Je vous prie d’agréer l’expression de mes sentiments distingués*, etc.
- date
- signature (prénom + nom / *les élèves de la classe X*, etc.)
- langue compréhensible.

À partir de **3 problèmes** de style / registre / langue, attribuez la note inférieure de la bande.

Note 1 : Si le candidat a fait un contresens par rapport au texte, enlevez **[1 point]** à la note finale.
À partir de deux contresens, enlevez **[2 points]** à la note finale.

Note 2 : Si le texte n’est pas une lettre, **la note maximale sera de 6**. Pour que le texte soit considéré comme une lettre, il devra comporter au moins deux des éléments suivants :

- une date
- une formule d’appel (appropriée ou non)
- une formule finale (appropriée ou non)
- une signature.

SECTION B : [10 points]

TOTAL DE L’ÉPREUVE : [40 points]
